

Основные предпосылки и особенности становления испанской орфографии в XV–XVII вв.

Конурбаева Азалия Маркленовна

Аспирантка Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова

Разные ученые, в зависимости от принадлежности к той или иной лингвистической школе или течению, выделяют разные функции языка, однако в любом подходе основными функциями остаются две: коммуникативная и когнитивная. Общим в обеих этих функциях является то, что в этих случаях язык выступает как средство общения. Таким образом, служить общению – главная задача языка. Общение позволяет человеку полноценно функционировать в обществе – будь то сообщение радостной вести другу или родственнику, отстаивание своей точки зрения в споре, или научное исследование.

С научной точки зрения принято выделять два типа общения: устное и письменное. Развитие этих видов общения проходит не параллельно: устное общение всегда идет «вперед», фиксируя минимальные изменения в объективной реальности, которая окружает человека, а следовательно, и в его менталитете (учитывая также его социальный статус, образ жизни и степень образованности). Письменная речь не способна уловить эти тонкие веяния и тенденции. Обычно она фиксирует тенденции, уже заслужившие общественное признание, тенденции, которые уже можно назвать традициями.

Со временем общество и язык достигают такого уровня развития, когда уже невозможно ориентироваться лишь на общепринятые, не обоснованные научно, традиции. Возникает необходимость в их официальной фиксации и упорядочивании, в выстраивании системы норм и правил, которыми можно руководствоваться при письме.

В Испании эта необходимость наступает на рубеже XV–XVI вв. – времена открытий, расцвета и разочарований для испанского государства. С одной стороны, страна тяготеет непреодолимыми экономическими проблемами, а с другой – переживает расцвет культуры и «Золотой век» национальной литературы.

Значимым событием XV в. также является и появление в Европе книгопечатания. Естественно, со всей остротой встает проблема правильного графического отображения звуков языка на письме.

С конца XV в. в разных городах Испании и за ее пределами появляются работы испанских ученых, посвященные проблемам родной орфографии. Сначала появляется «Грамматика кастильского языка» Антонио де Небрихи, первая глава которой целиком посвящена проблемам орфографии родного языка, затем в 1517 г. он же пишет трактат «Правила кастильской орфографии», в котором проблемы орфографической системы кастильского языка рассмотрены более подробно, и предложены способы их разрешения. В 1535 г. в свет выходит «Диалог о языке» Хуана де Вальдеса. В 1609 г. в Мехико издается следующее крупное исследование, посвященное орфографии – «Кастильская орфография» Матео Алемана. А с 1625 по 1630 гг. выходят работы Гонсало Корреаса, в которых он излагает свою (совершенно новаторскую) точку зрения на орфографические нормы родного языка.

Главными орфографическими проблемами, на которых было сконцентрировано внимание испанских реформаторов, можно назвать вопросы употребления *b/v/u*, *j/g/x*, *c/ç/z/s*, *y/i*, *nr-nb/mb-mp*, а также вопрос использования начальной *h* и написания заимствованных слов. Все они так или иначе пытались предложить методы их разрешения.

Однако эти работы не были систематичны и не нашли поддержки авторитета в лице государства (в Испании это случится лишь в XIX в.). У людей не было единого стандарта, на который можно было ориентироваться при написании текстов. Поэтому общество в основном продолжало следовать общепринятому узусу, привычному написанию слов.

В большинстве текстов авторы не придерживаются строгих правил при употреблении букв в вышеперечисленных, «проблемных» позициях. В пределах одного текста (например, у Кальдерона в «La humildad coronada») можно встретить написание *buelvo*, *vuelvo*, или *buelbo*. Сервантес использует написание *v* или *u* в, казалось бы, абсолютно одинаковой позиции: *oluido* / *Lvis*.

Эта тенденция плюрализма написаний слов в текстах прослеживается и в других вопросах испанской орфографии того периода. Попытки изменения и стандартизации орфографических принципов испанского языка в XVI–XVII вв. носили скорее хаотичный и непоследовательный характер. В изучаемый период ни государство не готово было поддержать какую-либо реформу, ни общество не было ориентировано на единый стандарт: люди писали, в основном ориентируясь либо на общепринятый узус, традицию, либо на собственные представления об орфографической системе испанского языка.